



# JPS 213

## Intermediate Japanese Translation and Writing Workshop

S2 Day 2018

*Dept of International Studies*

### Contents

---

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	2
<u>General Assessment Information</u>	3
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	5
<u>Unit Schedule</u>	6
<u>Policies and Procedures</u>	6
<u>Graduate Capabilities</u>	8

---

#### **Disclaimer**

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

## General Information

Unit convenor and teaching staff

Unit Convenor

Mio Bryce

[mio.bryce@mq.edu.au](mailto:mio.bryce@mq.edu.au)

Contact via Email

Tutor

Hideki Sumiyoshi

[hideki.sumiyoshi@mq.edu.au](mailto:hideki.sumiyoshi@mq.edu.au)

Contact via Email

Credit points

3

Prerequisites

Corequisites

JPS202

Co-badged status

Unit description

This unit aims at cultivating fundamental and practical skills in translation (mainly English to Japanese) and writing in Japanese. It focuses on the application of already acquired knowledge of grammar in practical and authentic writing, and translation tasks. This unit aims to expand students' vocabulary, ability to accurately and appropriately use common phrases, and examines Japanese logic structure, textual coherence and the use of rhetoric. This unit offers skill-based language training. A significant portion of assessment is based on regular practical assignments.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

To develop the knowledge and skills to use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji) according to genre.

To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate

and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.

To acquire an intermediate level of proficiency in translation.

To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.

To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

## General Assessment Information

### Late Submissions, Extensions and Supplementary Tests

Assessment tasks are compulsory and must be submitted on time. If you anticipate unavoidable difficulty in completing an assessment task (in class and/or online), contact the convener or your tutor as soon as possible.

### Late Assessment Penalty

Unless a Special Consideration request has been submitted and approved, (a) a penalty for lateness will apply – two (2) marks out of 100 will be deducted per day for assignments submitted after the due date – and (b) no assignment will be accepted more than seven (7) days (incl. weekends) after the original submission deadline. No late submissions will be accepted for timed assessments – e.g. quizzes, online tests.

### Special Consideration

If a student is prevented by serious and unavoidable disruption from completing unit requirements in accordance with their ability, they may apply for support under the Special Consideration Policy. To access this support, students must notify the university via [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au). Students should refer to the Policy for further information (see the link provided in the 'Policies and procedures' section of this unit guide).

### Examples of Assessment Tasks

Indicative examples of assessment tasks will be available in class and/or iLearn.

## Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
<a href="#">Attendance/participation</a>	15%	No	Weekly
<a href="#">Weekly Quiz</a>	35%	No	Weekly
<a href="#">Online Test</a>	20%	No	17.09.2018
<a href="#">Class Test</a>	30%	No	Week 13

## Attendance/participation

Due: **Weekly**

Weighting: **15%**

You must attend classes regularly and actively and fairly, take your role as a member of this small learning community and ensure that you appropriately focus on your own learning needs. You are expected to be punctual, be well prepared for class, to ask questions as appropriate, to actively and thoughtfully co-operate with classmates. Participation is expected to be well considered and relevant to the unit of study.

On successful completion you will be able to:

- To develop the knowledge and skills to use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji) according to genre.
- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an intermediate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.
- To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

## Weekly Quiz

Due: **Weekly**

Weighting: **35%**

You will be required to complete a weekly quiz, which includes short passage writing in Japanese as a revision of the week's learned content. Please refer to iLearn for details.

On successful completion you will be able to:

- To develop the knowledge and skills to use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji) according to genre.
- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.
- To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

## Online Test

Due: **17.09.2018**

Weighting: **20%**

In Online Test 1 (100 minutes), you will be required to demonstrate your skills in accurately writing ideas and translating short passages by using appropriate expressions, grammatical constructions, vocabulary and kanji learned between Week 1 and Week 6. You may refer to seminar slides, dictionaries and machine translations, however, you will not be allowed to seek any other person's help. Please refer to iLearn for details.

On successful completion you will be able to:

- To develop the knowledge and skills to use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji) according to genre.
- To acquire an intermediate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.

## Class Test

Due: **Week 13**

Weighting: **30%**

In Class Test 2 (110 minutes), you will be required to demonstrate your skills in stating their views and opinions by using genre appropriate expressions, grammatical constructions, vocabulary and kanji, and in translating the similar English texts into Japanese. You will not be allowed to use any resources for this test. Please refer to iLearn for details.

On successful completion you will be able to:

- To develop the knowledge and skills to use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji) according to genre.
- To acquire an intermediate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.

## Delivery and Resources

### Required and recommend texts and/or materials

No textbook is required for this unit.

#### TECHNOLOGY USED AND REQUIRED

#### Online Unit

Login is via: <https://ilearn.mq.edu.au/>

Is my unit in iLearn?: <http://help.ilearn.mq.edu.au/unitsonline/> to check when your online unit will become available.

## Technology

Students are required to have regular access to a computer and the internet. Mobile devices alone are not sufficient.

For students attending classes on campus we strongly encourage that you bring along your own laptop computer, ready to work with activities in your online unit. The preferred operating system is Windows 10.

Students are required to access the online unit in iLearn by the end of Week 1 and follow any relevant instructions and links for downloads that may be required. If applicable, students are required to download the relevant language package prior to Week 2.

Please contact your course convenor **before** the end of **Week 1** if you do not have a suitable laptop (or tablet) for in-class use.

- For central technical support go to: [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/)
- For student quick guides on the use of iLearn go to: <https://students.mq.edu.au/support/study/tools-and-resources/ilearn/ilearn-quick-guides-for-students>

## Unit Schedule

Please refer to iLearn.

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central) (<https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central>). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#) (**Note:** *The Special Consideration Policy is effective from 4*

*December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.)*

Undergraduate students seeking more policy resources can visit the [Student Policy Gateway](https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway) (<https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway>). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit [Policy Central](https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central) (<https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central>).

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/study/getting-started/student-conduct>

## Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au).

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](http://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)
- [Ask a Learning Adviser](#)

## Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au)

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#).

The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

## Graduate Capabilities

### Creative and Innovative

Our graduates will also be capable of creative thinking and of creating knowledge. They will be imaginative and open to experience and capable of innovation at work and in the community. We want them to be engaged in applying their critical, creative thinking.

This graduate capability is supported by:

#### Learning outcomes

- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.
- To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

#### Assessment tasks

- Attendance/participation
- Weekly Quiz

### Capable of Professional and Personal Judgement and Initiative

We want our graduates to have emotional intelligence and sound interpersonal skills and to demonstrate discernment and common sense in their professional and personal judgement. They will exercise initiative as needed. They will be capable of risk assessment, and be able to handle ambiguity and complexity, enabling them to be adaptable in diverse and changing environments.

This graduate capability is supported by:

#### Learning outcomes

- To acquire an intermediate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.
- To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

#### Assessment task

- Attendance/participation



## Commitment to Continuous Learning

Our graduates will have enquiring minds and a literate curiosity which will lead them to pursue knowledge for its own sake. They will continue to pursue learning in their careers and as they participate in the world. They will be capable of reflecting on their experiences and relationships with others and the environment, learning from them, and growing - personally, professionally and socially.

This graduate capability is supported by:

### Learning outcomes

- To develop the knowledge and skills to use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji) according to genre.
- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an intermediate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.
- To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

### Assessment tasks

- Attendance/participation
- Weekly Quiz
- Online Test
- Class Test

## Discipline Specific Knowledge and Skills

Our graduates will take with them the intellectual development, depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content in their chosen fields to make them competent and confident in their subject or profession. They will be able to demonstrate, where relevant, professional technical competence and meet professional standards. They will be able to articulate the structure of knowledge of their discipline, be able to adapt discipline-specific knowledge to novel situations, and be able to contribute from their discipline to inter-disciplinary solutions to problems.

This graduate capability is supported by:

### Learning outcomes

- To develop the knowledge and skills to use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji) according to genre.
- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate

and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.

- To acquire an intermediate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.

## Assessment tasks

- Attendance/participation
- Weekly Quiz
- Online Test
- Class Test

## Critical, Analytical and Integrative Thinking

We want our graduates to be capable of reasoning, questioning and analysing, and to integrate and synthesise learning and knowledge from a range of sources and environments; to be able to critique constraints, assumptions and limitations; to be able to think independently and systemically in relation to scholarly activity, in the workplace, and in the world. We want them to have a level of scientific and information technology literacy.

This graduate capability is supported by:

## Learning outcomes

- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.
- To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

## Assessment tasks

- Attendance/participation
- Weekly Quiz
- Online Test
- Class Test

## Problem Solving and Research Capability

Our graduates should be capable of researching; of analysing, and interpreting and assessing data and information in various forms; of drawing connections across fields of knowledge; and they should be able to relate their knowledge to complex situations at work or in the world, in order to diagnose and solve problems. We want them to have the confidence to take the initiative in doing so, within an awareness of their own limitations.

This graduate capability is supported by:

## Learning outcomes

- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an intermediate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.
- To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

## Assessment tasks

- Attendance/participation
- Weekly Quiz
- Online Test
- Class Test

## Effective Communication

We want to develop in our students the ability to communicate and convey their views in forms effective with different audiences. We want our graduates to take with them the capability to read, listen, question, gather and evaluate information resources in a variety of formats, assess, write clearly, speak effectively, and to use visual communication and communication technologies as appropriate.

This graduate capability is supported by:

## Learning outcomes

- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an intermediate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.
- To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

## Assessment tasks

- Attendance/participation
- Weekly Quiz

## Engaged and Ethical Local and Global citizens

As local citizens our graduates will be aware of indigenous perspectives and of the nation's

historical context. They will be engaged with the challenges of contemporary society and with knowledge and ideas. We want our graduates to have respect for diversity, to be open-minded, sensitive to others and inclusive, and to be open to other cultures and perspectives: they should have a level of cultural literacy. Our graduates should be aware of disadvantage and social justice, and be willing to participate to help create a wiser and better society.

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcome**

- To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

### **Assessment task**

- Attendance/participation

## **Socially and Environmentally Active and Responsible**

We want our graduates to be aware of and have respect for self and others; to be able to work with others as a leader and a team player; to have a sense of connectedness with others and country; and to have a sense of mutual obligation. Our graduates should be informed and active participants in moving society towards sustainability.

This graduate capability is supported by:

### **Learning outcomes**

- To acquire an intermediate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced during classes.
- To develop skills to write learner-navigated texts in response to the real life prompts.

### **Assessment task**

- Attendance/participation